

ZERI

"To never stop dreaming"

“永远不要停止梦想”

# 总是会有例外

There's always an Exception

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘

高青 译



学林出版社  
www.xuelinpress.com

Work  
138

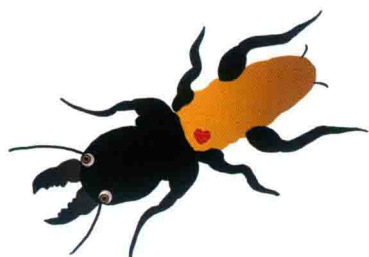
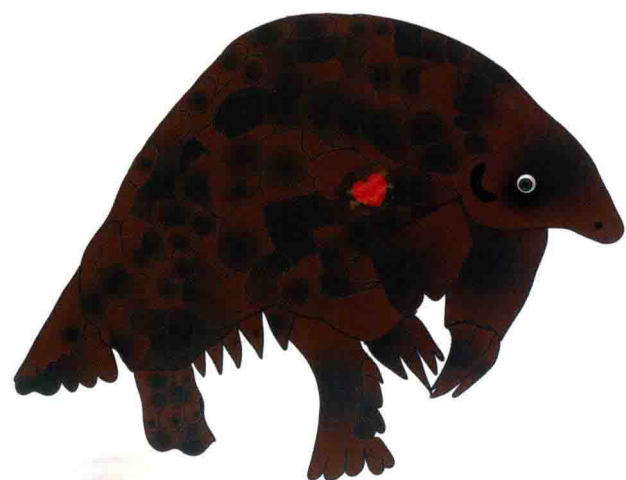
# 总是会有例外

There's always an Exception

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘  
高 青 译



学林出版社  
www.xuelinpress.com

## 图书在版编目(CIP)数据

总是会有例外：汉英对照 / (比) 冈特·鲍利著；(哥伦) 凯瑟琳娜·巴赫绘；高青译．—上海：学林出版社，2017.10

(冈特生态童书·第四辑)

ISBN 978-7-5486-1262-9

I. ①总… II. ①冈… ②凯… ③高… III. ①生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV. ①X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 143530 号

© 2017 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2017-532 号

## 冈特生态童书 总是会有例外

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 高 青

策 划—— 匡志强 张 蓉

责任编辑—— 胡雅君

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司 学林出版社

地 址：上海钦州南路 81 号 电话 / 传真：021-64515005

网 址：www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址：www.ewen.co)

印 刷—— 上海丽佳制版印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2017 年 10 月第 1 版

2017 年 10 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-1262-9/G.488

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题，读者可向工厂调换)

# 亲爱的小朋友们

小朋友们，你们知不知道蘑菇也喜欢听莫扎特？知不知道山羊除了爱吃草，还会爬树、喜欢吃苹果、梨和栗子？冈特·鲍利先生为你们创作了许多有趣的童话故事，带着你们去奇妙的生态王国寻宝，相信在这段神奇的旅程中，你们一定会大开眼界。

如果读完故事还意犹未尽，“你知道吗？”会告诉你们更多的科学知识，“自己动手”会指导你们开辟自己的一片天地。最后，邀请你们的爸爸妈妈和老师们的老师们一起加入奇妙之旅吧！“教师和家长指南”为他们准备了各种背景知识，当然，遇到困难时，还是要请他们向工具书或者专家求助哦！



扫一扫，就能听冈特小故事。

更多惊喜，等你发现哦！

# 目录

|        |    |
|--------|----|
| 总是会有例外 | 4  |
| 你知道吗?  | 22 |
| 想一想    | 26 |
| 自己动手!  | 27 |
| 学科知识   | 28 |
| 情感智慧   | 29 |
| 艺术     | 29 |
| 思维拓展   | 30 |
| 动手能力   | 30 |
| 故事灵感来自 | 31 |

## Contents

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| There's always an Exception        | 4  |
| Did you know?                      | 22 |
| Think about it                     | 26 |
| Do it yourself!                    | 27 |
| Academic Knowledge                 | 28 |
| Emotional Intelligence             | 29 |
| The Arts                           | 29 |
| Systems:<br>Making the Connections | 30 |
| Capacity to Implement              | 30 |
| This fable is inspired by          | 31 |





Work  
138

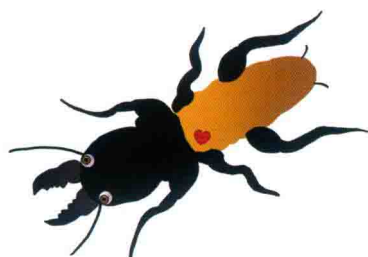
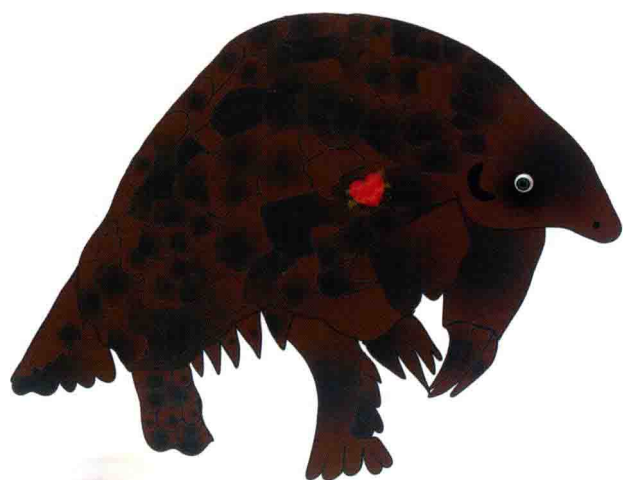
# 总是会有例外

There's always an Exception

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘  
高 青 译



学林出版社  
www.xuelinpress.com



## 丛书编委会

主 任: 贾 峰

副主任: 何家振 闫世东 郑立明

委 员: 牛玲娟 李原原 李曙东 李鹏辉 吴建民  
彭 勇 冯 纓 靳增江

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持:

王必斗 王明远 王云斋 徐小帖 梅益凤 田荣义  
乔 旭 张跃跃 王 征 厉 云 戴 虹 王 逊  
李 璐 张兆旭 叶大伟 于 辉 李 雪 刘彦鑫  
刘晋邑 乌 佳 潘 旭 白永喆 朱 廷 刘庭秀  
朱 溪 魏辅文 唐亚飞 张海鹏 刘 在 张敬尧  
邱俊松 程 超 孙鑫晶 朱 青 赵 锋 胡 玮  
丁 蓓 张朝鑫 史 苗 陈来秀 冯 朴 何 明  
郭昌奉 王 强 杨永玉 余 刚 姚志彬 兰 兵  
廖 莹 张先斌

# 目录

|        |    |
|--------|----|
| 总是会有例外 | 4  |
| 你知道吗?  | 22 |
| 想一想    | 26 |
| 自己动手!  | 27 |
| 学科知识   | 28 |
| 情感智慧   | 29 |
| 艺术     | 29 |
| 思维拓展   | 30 |
| 动手能力   | 30 |
| 故事灵感来自 | 31 |

# Contents

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| There ' s always an Exception      | 4  |
| Did you know?                      | 22 |
| Think about it                     | 26 |
| Do it yourself!                    | 27 |
| Academic Knowledge                 | 28 |
| Emotional Intelligence             | 29 |
| The Arts                           | 29 |
| Systems:<br>Making the Connections | 30 |
| Capacity to Implement              | 30 |
| This fable is inspired by          | 31 |





穿山甲很是羡慕每天能在田野上开心地狂奔却时刻保持警觉的狐獴。

“你们一定是非洲这里最幸福的族群了。”穿山甲说道，“人们总是面带微笑地看着你们，因为你们似乎永远挂着笑脸，还有炯炯发亮的眼睛。”



A pangolin is admiring the meerkats. It just loves the way they run playfully across the field, and yet are very alert.

“You must be the happiest crowd here in Africa,” claims the pangolin, “and when people watch you, they smile because you seem to smile all the time. Then you have these bright eyes that shine.”

穿山甲很是羡慕狐獴.....



A pangolin is admiring the meerkats ...

会认为我是来自另一个世界……



Would think I am from another world ...

“非常谢谢你！”狐獴妈妈回应着，并带点嘲讽口气说，“不过你看上去却很孤独，人们看你时，他们总是低着下巴。”

“我知道，如果人们看到我的舌头，他们会认为我是来自另一个世界。”



“Thank you so much!” responds the mom, “you look rather lonely and when people see you, they drop their bottom chin,” giggles the meerkat.

“I know, and if the people would have a look at my tongue, they would think I am coming from another world.”

“你需要用你长长的舌头，去伸进蚂蚁的巢穴和白蚁的土墩里。那你的舌头到底有多长呀？”

“我的舌头比我的身体还长，正是它让我的工作变得非常容易！”

“是吗？那么当你没在舔食土壤深处的昆虫时，舌头放在哪里呀？”



“You need that long tongue to get into the ants’ nest and termites’ mounds. How long is your tongue?”

“My tongue is longer than my body but it makes my work so easy!”

“What? And where do you put it when you are not licking insects deep in the ground?”

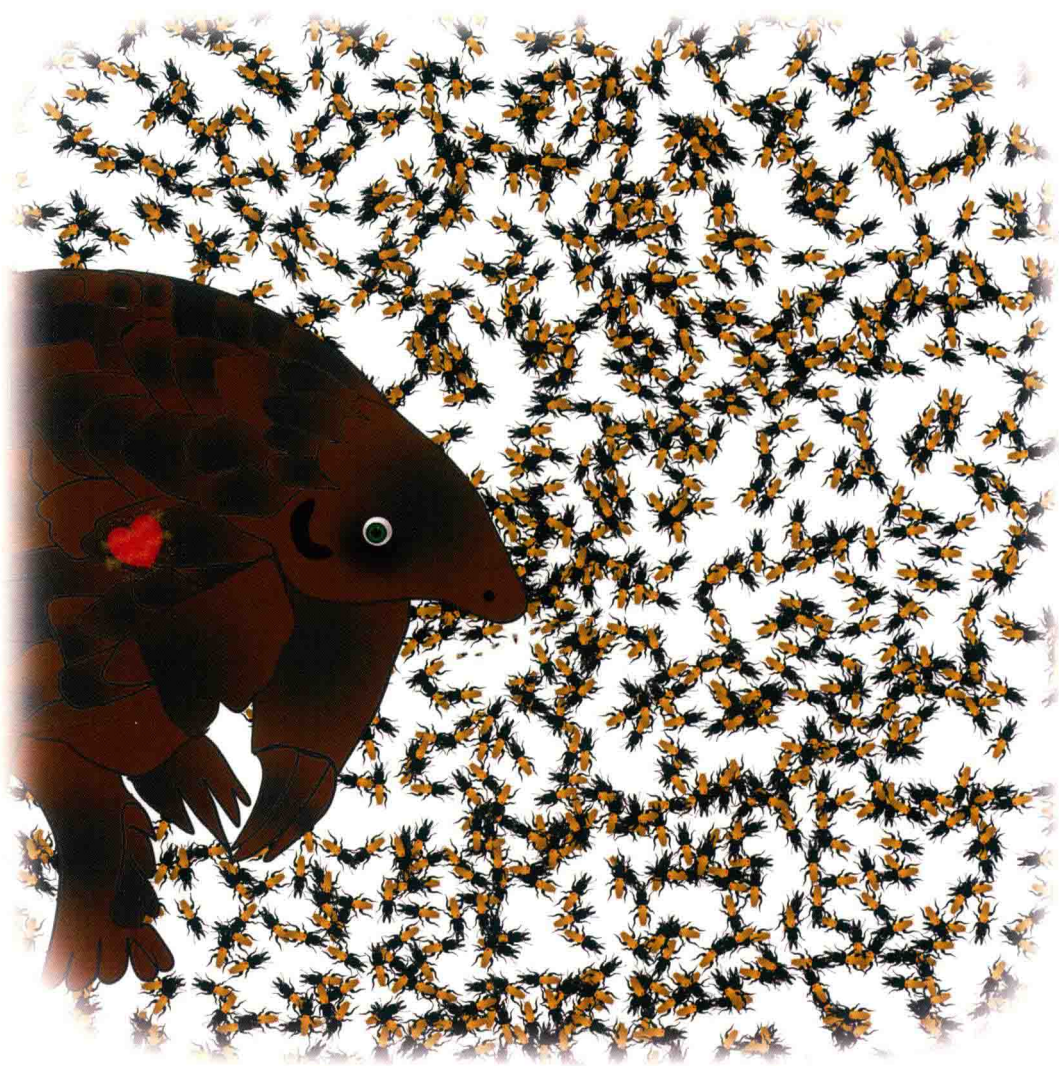


那你的舌头到底有多长呀？



How long is your tongue?

每年7000万只昆虫



70 million insects per year

“哦，我的舌头可以藏在我的胸膛里，因为我没有牙齿，所以我的身体里有足够的地方让我卷起舌头，并存放舌头粘住的东西。”

“明白了，蚂蚁和白蚁粘在你的舌头上。你吃过多  
少蚂蚁和白蚁了？”

“嗯，我现在仍然在发育成长中，估计当我长到和我妈妈一样大的时候，我每年能很轻松地吃掉7000万只昆虫。”



“Well, my tongue starts deep in my chest, but since I have no teeth there is enough place to roll up and store my sticky thing.”

“I see, the ants and termites are stuck to your tongue. How many do you eat?”

“Well, I am still growing up, but when I will be as big as my mom, I could easily ingest 70 million insects per year.”

“什么？我要是那样吃会消化不良的。”

“噢，不用担心，我的胃里有石头和刺，可以把吃进来的所有东西碾碎，变成一些又细又软的糊糊。”



“What? That would give me indigestion.”

“Oh, do not worry. I have stones and spines in my stomach and all what comes in is crushed into a fine paste.”